

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 711-2002, 12 June 2002

An Act respecting the Ministère de l'Environnement
(R.S.Q., c. M-15.2.1)

Rules for the signing of certain documents

Rules for the signing of certain documents of the
Ministère de l'Environnement

WHEREAS, under the second paragraph of section 7 of the Act respecting the Ministère de l'Environnement (R.S.Q., c. M-15.2.1), no deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to him unless it is signed by him, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only so far as determined by the Government;

WHEREAS, under the first paragraph of section 8 of the same Act, the Government may, on the conditions it determines, allow the signature of the Minister or Deputy Minister to be affixed by means of an automatic device to the documents it determines;

WHEREAS following the enactment of various legislative provisions and following administrative reorganizations in the Ministère de l'Environnement, it is expedient to make new rules for the signing of documents of the Department;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water and Minister of the Environment:

THAT the Rules for the signing of certain documents of the Ministère de l'Environnement, attached to this Order in Council, be made;

THAT this Order in Council replace Order in Council 677-95 dated 17 May 1995;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

RULES FOR THE SIGNING OF CERTAIN DOCUMENTS OF THE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

1. Subject to the other conditions of validity that may be prescribed by law, the documents listed hereinafter that are signed by the officers or holders of positions at the Ministère de l'Environnement and authorized to sign them under these provisions are binding on the Minister and may be attributed to him or her as though the Minister signed them personally.

The same applies where those documents are signed by a person authorized in writing to temporarily replace such an officer or holder of a position.

2. The assistant deputy ministers, directors general, the secretary general and director general of the Direction générale des services à la gestion, directors and regional directors and assistant directors are authorized to sign any document respecting

(1) the issue and renewal of any certificate, authorization, permit, approval and permission referred to in sections 22, 32, 32.1, 32.2, 32.7, 32.9, 33, 45.4, 48, 53.7, 53.8, 54, 55, 65, the first paragraph of section 70.8, sections 70.11, 70.12 and 116.2 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) and in any regulation made under paragraph *d* of section 87 or paragraph *a* of section 92 of that Act;

(2) the transfer of any certificate of authorization provided for in the second paragraph of section 24 and of any permit provided for in section 70.17 of that Act;

(3) the nature, the scope and the extent of the environmental impact assessment statement that the proponent must prepare under section 31.2 of that Act;

(4) the transfer of any permit provided for in section 32.4 of that Act;

(5) the information and analysis required under subparagraph 6 of the first paragraph of section 31.23 and sections 68.1, 70.5 and 70.6, under the second paragraph of section 70.8 and under section 70.10 of that Act;

(6) the notices of the Minister provided for in sections 31.15.1, 31.15.2, 31.18, 31.21.1, subparagraph 3 of the third paragraph of section 31.25 and sections 53.17, 53.20 and 53.21 of that Act;

(7) the decisions of the Minister provided for in section 31.19 of that Act;

(8) the issue of a depollution attestation provided for in sections 31.22 and 31.28 of that Act;

(9) the measures to be taken to clean, collect or contain contaminants that are or that are likely to be emitted, deposited, discharged or ejected into the environment or to prevent their being emitted, deposited, discharged or ejected into the environment, in accordance with the provisions of the first paragraph of section 115.1 of that Act;

(10) the issue of any authorization provided for in section 18 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01);

(11) the issue and renewal of any permit provided for in section 2 of the Act respecting the sale and distribution of beer and soft drinks in non-returnable containers (R.S.Q., c. V-5.001);

(12) the issue of any permit, certificate or attestation provided for in sections 34, 40, 50 and 125 of the Pesticides Act (R.S.Q., c. P-9.3) and their renewal or transfer provided for in sections 39, 43 and 55 of that Act;

(13) the alienation, lease, occupation or limits of the water property in the domain of the State and the establishment of servitudes or acts of sufferance on the water property in the domain of the State, in accordance with the Watercourses Act (R.S.Q., c. R-13);

(14) the issue of any authorization granted under section 6 or 7 of the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1);

(15) any information or document required for the purposes of section 3 of the Act respecting nature reserves on private land (2001, c. 14), the registration of an agreement or its amendments entered into for the purposes of sections 6 to 9, the application for cancellation of a registration provided for in section 12 and the publication of the notices provided for in sections 5 and 12 of that Act;

(16) the notice of taking of possession provided for in section 62 of the Act respecting the lands in the public domain (R.S.Q., c. T-8.1);

(17) the amendment or revocation of any of the documents indicated in this section, where the amendment or revocation has been requested by the holder; and

(18) the refusal to issue any of the documents indicated in this section.

3. The director general of the Centre d'expertise hydrique du Québec is authorized to sign any document respecting

(1) authorizations and approvals provided for in sections 5, 9 and 17 of the Dam Safety Act (R.S.Q., c. S-3.1.01);

(2) information, documents, studies, expert opinions and reports required for the purposes of sections 7 and 33 of that Act;

(3) the Minister's intention to classify a dam and the classification of a dam provided for in section 14 of that Act;

(4) the establishment and updating of the register of dams provided for in section 31 of that Act; and

(5) the orders given for the purposes of section 33 of that Act.

4. Assistant deputy ministers, directors general and the secretary general and director general of the Direction générale des services à la gestion are authorized to sign any agreement.

Directors, regional directors and assistant directors are authorized to sign agreements of a local or regional nature or of a technical nature, except agreements conferring upon a municipality the application of all or part of an Act under the jurisdiction of the Minister.

This section applies neither to the amendments made to an agreement entered into for the purposes of section 8 of the Act respecting natural reserves on private land nor to the decision of the Minister made for the purposes of section 10 of that Act to withdraw the recognition of a private property as a nature reserve.

5. Assistant deputy ministers, directors general and the secretary general and director general of the Direction générale des services à la gestion are authorized to sign loan contracts, sponsorship contracts and credit agreements.

6. Assistant deputy ministers, directors general, the secretary general and director general of the Direction générale des services à la gestion, directors, regional directors and assistant directors are authorized to sign

- (1) contracts for the acquisition or leasing of immovable property;
- (2) contracts for the purchase or leasing of movable property;
- (3) services contracts;
- (4) construction contracts;
- (5) concession or authorization contracts;
- (6) contracts relating to a servitude;
- (7) research contracts;
- (8) documents relating to grants, except for the document awarding the grant; and
- (9) the certificates that the Minister may issue in accordance with the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3).
7. Service heads, division heads and project managers are authorized to sign
- (1) services contracts;
- (2) contracts for the purchase or leasing of movable property; and
- (3) construction contracts.
8. The Minister's signature may be affixed by means of an automatic device on
- (1) any certificate attesting to the capacity of a person to act as an inspector of plant life under section 28 of the Act respecting threatened or vulnerable species, to act as an inspector under section 79 of the Pesticides Act, to act under section 84 of the Watercourses Act, to act under sections 119, 119.1, 120 and 120.1 of the Environment Quality Act or to act as an inspector under section 12 of the Ecological Reserves Act;
- (2) any document authorizing a person to be in an ecological reserve or to carry out therein an activity authorized by the Minister under section 6 or 7 of the Ecological Reserves Act;
- (3) acknowledgements of receipt and form letters from the department; and
- (4) letters by which the Minister communicates with various agencies governed by the laws and regulations that the Minister is responsible for administering, other than letters relating to a financial commitment.

9. Assistant deputy ministers, directors general, the secretary general and general director of the Direction générale des services à la gestion, the director for institutional matters, regional directors and assistant directors are authorized to certify documents and copies of documents originating from the department or forming part of its records.

5097

Gouvernement du Québec

O.C. 728-2002, 12 June 2002

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Selection of foreign nationals — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

WHEREAS, under section 3.1 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Minister shall issue a selection certificate to a foreign national wishing to settle permanently in Québec who meets the conditions and criteria of selection determined by regulation;

WHEREAS, under section 3.1.1 of the Act, the Minister allows a person or group of persons who meets the statutory conditions to subscribe to an undertaking where an undertaking is required in the cases determined by regulation;

WHEREAS, under section 3.2 of the Act, the Minister shall issue a certificate of acceptance to a foreign national seeking temporary admission to Québec to work, study or receive medical treatment;

WHEREAS the Immigration and Refugee Protection Act (S.C. 2001, c. 27) comes into force on 28 June 2002 as well as the Immigration and Refugee Protection Regulations the first version of which was published in two sets on 15 December 2001 and 9 March 2002;

WHEREAS the new federal legislation brings changes to fundamental concepts of immigration law, among others: definition of dependants (in particular, the addition of *de facto* spouse), certain essential characteristics of immigration classes (family, independants, cases of distress), certain features relating to the subscription of undertakings (in particular, an undertaking that may apply to a *de facto* spouse or conjugal partner) and certain requirements for temporary stays (in particular regarding a foreign student and a temporary worker);

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation may be made without having been published in the *Gazette officielle du Québec* as required under section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force between the date of its publication and the date applicable under section 17 where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying respectively the absence of publication of the draft Regulation and the coming into force of the regulation between the date of its publication and the date applicable under section 17 shall be published with the regulation;

WHEREAS the urgency of the situation is due to the fact that, since Québec has entered a Canada-Québec agreement relating to immigration and temporary admission of aliens so that its regulations do not hinder the full application of the agreement, its regulations regarding the selection of foreign nationals must be amended so that they will be consistent with the federal legislation and regulations;

WHEREAS the urgency of the situation is also due to the fact that the current Regulation respecting the selection of foreign nationals could be in part inconsistent with certain provisions of the federal regulations that come into force on 28 June 2002 and have priority under section 95 of the Constitution Act, 1867 (R.S.C., 1985, App. II, No. 5);

WHEREAS the Government is of the opinion that these reasons justify that the regulation be made without a 45-day prior publication and that it come into force on 28 June 2002;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Population, Regions and Native Affairs and Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals*

An Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2, ss. 3.1, 3.1.1., 3.2 and 3.3)

1. Section 1 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals is amended

(1) by adding the following after paragraph *a* of subsection 1:

“(a.1) “*de facto spouse*” means a person at least 16 years of age who is in one of the following situations:

- i. the person has been cohabiting for at least one year with an opposite-sex or same-sex partner who is at least 16 years of age; or
- ii. the person has had a conjugal relationship for at least one year with such a person but, since the person is being persecuted or the object of a certain form of penal control, cannot live with that person;”;

(2) by substituting the following for paragraph *d* of subsection 1:

“(d) “*child*”: with respect to any person, the child of whom that person is the biological father or mother and was not adopted by a person other than the spouse or *de facto* spouse of one of the parents, or the adopted child of whom that person is either of the adoptive parents;”;

(3) by substituting the following for paragraph *d.1* of subsection 1:

“(d.1) “*dependent child*”: a child who is in one of the following situations:

- i. the child is under 22 years of age and is unmarried or not a *de facto* spouse;
- ii. since the date of the child’s 22nd birthday or, if the child was already married or a *de facto* spouse before that date, since the date of the marriage or the date on which the child became a *de facto* spouse, the child has been registered in an accredited post-secondary educational institution, attends the institution and has been taking full-time general, theoretical or vocational training without interruption while depending on his parents’ financial support for his essential needs; or

* For previous amendments to the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2), refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

iii. the child is at least 22 years of age and, since that age, depends on his parents' financial support for his essential needs because the child suffers from a physical or mental disability that makes him unable to provide for his needs;

(d.2) "*spouse*": a married person who is at least 16 years of age

i. who was not, at the time of the marriage, another person's spouse; and

ii. who is not the *de facto* spouse of another person, and has been living separately from the spouse for at least one year;"

(4) by substituting the words "(R.S.Q., c. I-0.2)" for the words "(R.S.Q., c. M-23.1; 1994, c. 15)" in paragraph *h* of subsection 1;

(5) by inserting the following after paragraph *h* of subsection 1:

"(h.1) "*Immigration and Refugee Protection Act*": Act Respecting Immigration to Canada and the Granting of Refugee Protection to Persons who are Displaced, Persecuted, or in Danger (S.C. 2001, c. 27);

(h.2) "*family member*": with respect to any person, a person who is

i. the spouse or *de facto* spouse; and

ii. the dependent child of that person or of the spouse or *de facto* spouse and, where applicable, the dependent child of that child;

(h.3) "*relative*": with respect to any person, the person that is connected to the other by blood relationship or by adoption;"

(6) by inserting the following after paragraph *i.1* of subsection 1:

"(i.2) "*parent*": with respect to a person, ascendant in the first degree; and

(i.3) "*conjugal partner*": in respect of a sponsor, a person at least 16 years of age residing outside Canada who has been in a conjugal relationship with an opposite-sex or same-sex sponsor, for at least one year;"

(7) by striking out paragraph *j* of subsection 1;

(8) by substituting the words "accompanying family member" for the words "accompanying dependant" in paragraph *k* of subsection 1;

(9) by inserting the following paragraph after paragraph *k.1* of subsection 1:

(k.2) Immigration and Refugee Protection Regulations (*enter SOR number and publication coordinates*); and

(10) by substituting the words "Immigration and Refugee Protection Act" for the words "Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2)" in paragraph *l* of subsection 1.

2. Section 2 is amended

(1) by substituting the following for the first two sentences:

"The application for a selection certificate referred to in section 3.1 of the Act is filed with the Minister by a foreign national for himself and for his family members whether or not they accompany him; the application for a certificate of acceptance referred to in section 3.2 of the Act is filed with the Minister by a foreign national for himself and for his accompanying family members.

Notwithstanding the foregoing, the application for a selection certificate filed in Québec in a class referred to in sections 110 to 115 of the Immigration and Refugee Protection Regulations or in sections 25 and 97 of the Immigration and Refugee Protection Act may not consider the foreign national's family members who are not in Canada, except if they are already covered by an undertaking subscribed to under section 23."; and

(2) by substituting the words "by his spouse or *de facto* spouse" for the words "by his spouse".

3. Section 5 is amended by substituting the following for subparagraphs *a*, *b* of the second paragraph and by replacing subparagraph *c* of the second paragraph in the French text:

"(a) where the Minister responsible for the administration of the Immigration and Refugee Protection Act undertakes proceedings to provide for assessment of the case in Canada;

(b) where Convention refugee status is recognized in Canada by the court having jurisdiction and where that person is in Québec; and

(c) lorsqu'il s'agit d'une demande de certificat de sélection de la catégorie du regroupement familial."

4. Section 7 is amended by striking out the words "an assisted relative,".

5. Section 8 is amended

(1) by striking out the words “recognized as refugees while already in Canada” in the first paragraph; and

(2) by substituting the words “in paragraphs *b* and *c* of that section” for the words “in that paragraph who are abroad and nationals referred to in paragraph *b* of that section” in the first paragraph.

6. The following is substituted for the last paragraph of section 15:

“A selection certificate or a certificate of acceptance is valid until a foreign national is authorized to be present in Canada or to enter Canada under a temporary resident permit referred to in section 24 of the Immigration and Refugee Protection Act, even if the foreign national is inadmissible under the Act.”.

7. The following is substituted for paragraph *b* of section 17 in the French text:

“(b) catégorie du regroupement familial;”.

8. Section 18 is amended

(1) by substituting the following for paragraphs *a* and *b*:

“(a) is, within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act, a person whose Convention refugee status is recognized in Canada by the court having jurisdiction in Canada;

(b) is, within the Immigration and Refugee Protection Regulations,

- i. a member of the Convention refugees abroad class;
- ii. a member of the humanitarian-protected persons abroad class who is a member of the Country of Asylum class or a member of the Source Country class;” and

(2) by adding the following after subparagraph *i* of paragraph *c*:

“i.1. the foreign national is abroad with a relative who is the holder of a selection certificate, and their physical, mental or moral well-being would be seriously affected if they could not accompany or follow the foreign national to Québec;”.

9. Section 19 is amended

(1) by substituting the words “du regroupement familial” for the words “de la famille” in the part preceding paragraph *a* in the French text;

(2) by substituting the following for paragraph *a*:

“(a) his spouse, *de facto* spouse or conjugal partner;”;

(3) by substituting the words “18 years of age and unmarried or not a *de facto* spouse” for the words “19 years of age and unmarried” in paragraph *d*;

(4) by deleting paragraph *e*;

(5) by substituting the words “a spouse or *de facto* spouse” for the words “a spouse” in the part preceding subparagraph *i* of paragraph *g*;

(6) by substituting the following for subparagraph *i* of paragraph *g*:

“*i.* who is a Canadian citizen, an Indian or a permanent resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act;” and

(7) by adding the following second paragraph:

“The following people are excluded from that class because of their relationship with the resident of Québec:

(a) his spouse or *de facto* spouse or conjugal partner, if the resident has previously subscribed to an undertaking to the Minister or the Minister responsible for the administration of the Immigration and Refugee Protection Act in respect of another spouse or *de facto* spouse or conjugal partner and the term prescribed for that undertaking has not ended; and

(b) his spouse where

- i. the resident or spouse was, at the time of their relationship, the spouse of a third party; or
- ii. the resident lived separately from his spouse for at least one year and one of them is the *de facto* spouse or conjugal partner of another person.”.

10. Section 21 is amended

(1) by substituting the words “accompanying family members” for the words “accompanying dependants” in clause *i* of paragraph *b*; and

(2) by deleting paragraph *e*.

11. Section 22 is amended

(1) by substituting the following for paragraph *a*:

“(a) the application of a foreign national who belongs to the family class and, in respect of a Québec resident, is his or her spouse, *de facto* spouse or conjugal partner;”

(2) by striking out the words “or an assisted relative” in paragraph *c*; and

(3) by substituting the words “du regroupement familial” for the words “de la famille” in paragraph *g* in the French text.

12. The heading of Subdivision I of Division II is amended by substituting the words “du regroupement familial” for the words “de la famille” in the French text.

13. Section 23 is amended

(1) in the part preceding paragraph *a* by substituting

(a) the words “du regroupement familial” for the words “de la famille” in the French text; and

(b) the words “18 years of age” for the words “19 years of age”;

(2) by substituting the words “of a family member” for the words “of a dependant” in subparagraph *ii* of paragraph *a*;

(3) by striking out the words “in the case of a fiancé described in paragraph *e* of that section, that period is reduced to 3 years from the date of the marriage;” in subparagraph *ii* of paragraph *a*;

(4) by substituting, in paragraph *b*,

(a) the words “Immigration and Refugee Protection Act” for the words “Immigration Act” and by striking out “(L.R.C., (1985), c. I-2) in the French text;

(b) the words “section 145 of the Immigration and Refugee Protection Act “ for the words “Schedule VI to the 1978 Immigration Regulations”;

(5) by substituting the word “époux” for the word “conjoint” in the French text in paragraph *b.1*;

(6) by substituting the following for paragraph *b.2*:

“(b.2) a Canadian citizen residing abroad may subscribe to an undertaking on behalf of his spouse, *de facto* spouse, conjugal partner or dependent child who has no dependent children, if he demonstrates that he will reside in Québec when that person will have obtained permanent resident status;

(7) by substituting the words “Immigration and Refugee Protection Act” for the words “Immigration Act” and by striking out “(L.R.C., 1985, c. I-2)” in the French text in paragraph *b.3*;

(8) by substituting the words “his spouse, *de facto* spouse or conjugal partner” for the words “his spouse or fiancé” in paragraph *b.5*;

(9) by inserting the following after paragraph *b.5*:

“(b.6) the resident was not convicted in Canada of a sexual offence or an offence against a person provided for in the Criminal Code (R.S.C. 1985, c. C-46 and amendments), against a family member or relative of the resident, his spouse or *de facto* spouse, or against his conjugal partner, family member or relative; such condition shall disappear if he was subject to a verdict of acquittal as a final determination, to a rehabilitation in accordance with the Criminal Records Act (R.S.C., 1985, c. C-47 and amendments) or served his sentence at least five years prior to filing his application for an undertaking;

(b.7) the resident was not convicted outside Canada of an offence that would constitute an offence referred to in paragraph *b.6* if it were committed in Canada; such condition shall disappear if he was subject to a verdict of acquittal as a final determination, or served his sentence at least five years prior to filing his application for an undertaking and if he has established his rehabilitation;

(b.8) the resident is not a recipient of last resort financial assistance, except owing to his age or disability creating a severely and permanently or indefinitely limited capacity for employment, unless the resident is exempted from this condition under section 25 of the Immigration and Refugee Protection Act;” and

(10) by substituting the words “The resident’s spouse or *de facto* spouse” for the words “Any person married to the resident and with whom he lives or any person who, for the 12 months preceding the application for undertaking, cohabits with the resident and is publicly introduced as his spouse,” in the second paragraph.

14. The following is inserted after section 24.2:

“**24.3.** Where a sponsor subscribes to an undertaking in favour of a child referred to in paragraph *b* of section 19, who was adopted and of full age, the adoption, if made while the sponsor resided in Québec, shall comply with Québec legislation.”

15. Section 25 is deleted.

16. Section 26 is amended by substituting the following for paragraphs *a* and *b*:

“(a) his spouse, *de facto* spouse or conjugal partner who has no dependent children;”;

(a.1) his spouse, *de facto* spouse or conjugal partner who has a dependent child who does not himself have dependent children; and

(b) his dependent child who has no dependent children;”.

17. Section 27 is amended

(1) by striking out the words “*a* or” in the part preceding paragraph *a* of the first paragraph and in the second paragraph of subsection 1;

(2) by adding, at the end of the second paragraph of subsection 1, the words “Such a certificate may be issued to a family member who follows the foreign national referred to in paragraph *a* or *b* of section 18 or the person to be protected referred to in section 97 of the Immigration and Refugee Protection Act and in subparagraph *iii* of paragraph *c* of section 18, if:

(a) the family member was included in the foreign national’s application or was added to the application before the foreign national left for Québec;

(b) the foreign national files his application abroad within one year following the day on which the foreign national settled in Québec and still resides in Québec; and

(c) the sponsor referred to in section 30 was notified of the application of the family member and still meets the requirements to subscribe to an undertaking, if the main foreign national is subject to an undertaking.”;

(3) by substituting the words “a family member of a person referred to in sections 25 and 97 of the Immigration and Refugee Protection Act or sections 110 to 115 of the Immigration and Refugee Protection Regulations” for the words “a dependant of a person referred to in section 11.2 of the Immigration Regulations of 1978” in the part preceding paragraph *a* of subsection 2;

(4) by substituting the word “époux” for the word “conjoint” in the French text in paragraph *b* of subsection 2; and

(5) by adding the following after subsection 2:

“(3) Upon receipt of an application for a selection certificate filed by a foreign national in Québec belong-

ing to the class of foreign nationals who are in a particularly distressful situation referred to in paragraph *a* of section 18, the Minister may issue a selection certificate to that foreign national.”.

18. Section 28 is amended by inserting after “27” the words “and of subparagraph 2*b* of section 40.1” in the part preceding paragraph *a*.

19. Section 29 is amended by substituting the words “subparagraph *a* of paragraph 1” for the words “paragraph *a*”.

20. Section 30 is amended

(1) by substituting the words “paragraph *a* of subsection 1 of section 27 and subparagraph *b* of paragraph 2 of section 40.1” for the words “paragraph *a* of section 27” in the part preceding paragraph *a*;

(2) by adding the words “in the cases referred to at the end of the second paragraph of subsection 1 of section 27, the undertaking referring to that person is only valid for the remainder of that undertaking that affects the main foreign national;” at the end of paragraph *a*;

(3) by substituting, in paragraph *b*,

(a) the words “and in subparagraph *b* of paragraph 2 of section 40.1” for the words “or in subparagraph *e* of the first paragraph of section 21”; and

(b) the words “referred to in section 145 of the Immigration and Refugee Protection Act “ for the words “contemplated in Schedule VI to the 1978 Immigration Regulations”;

(4) by substituting the words “Immigration and Refugee Protection Act” for the words “Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2)” in paragraph *d*;

(5) by adding the following after paragraph *f*:

“(g) no person referred to in section 29 has been convicted in Canada of murder or any of the offences listed in Schedule I or II to the Corrections and Conditional Release Act (S.C., 1992, c. 20 and amendments), punishable on summary conviction or prosecuted by indictment; that condition shall disappear if it is subject to a verdict of acquittal as a final determination, a rehabilitation in accordance with the Criminal Records Act (R.S.C., 1985, c. C-47 and amendments) or if the person has served the sentence imposed under the Criminal Code (R.S.C., 1985, c. C-46 and amendments) at least 5 years before filing the application for an undertaking;

(h) no person referred to in section 29 was convicted outside Canada of an offence that, had it been committed in Canada, would constitute an offence referred to in paragraph *g*, unless a five-year term following the expiration of the sentence imposed under foreign law has elapsed before filing the application for an undertaking;

(i) no person referred to in section 29, during the five years preceding the filing of the application for an undertaking, was subject, in respect of his spouse or child, to compulsory execution of a court judgment awarding support payments, nor to a remedy, a proceeding or a measure for compulsory execution referred to in section 47 of the Act to facilitate the payment of support (R.S.Q., c. P-2.2) or a recovery measure referred to in section 48, 49, 50 or 53 of that Act; and

(j) no person referred to in section 29 is subject to a cancellation procedure under the Citizenship Act (R.S.C., 1985, c. C-29 and amendments).”

21. Section 31 is amended by substituting the words “spouse or *de facto* spouse” for the words “spouse who is at least 16 years of age”.

22. Section 34.1 is amended by substituting the words “Immigration and Refugee Protection Act” for the words “Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2)” in subparagraph *d* of the third paragraph.

23. Section 38 is amended by deleting the last paragraph.

24. Section 40.1 is amended

(1) by substituting the following for the part of paragraph 1 that precedes subparagraph *a*:

“(1) because that foreign national is a family member abroad of a person described in sections 110 to 115 of the Immigration and Refugee Protection Regulations or in sections 25 and 97 of the Immigration and Refugee Protection Act and that person is covered by an undertaking subscribed to on the form prescribed by the Minister:”;

(2) by substituting the words “spouse, *de facto* spouse or conjugal partner” for the word “spouse” in subparagraph *b* of paragraph 1; and

(3) by substituting the words “, *g* and *h* of section 30, where applicable, the second paragraph of section 23” for the words “or, where applicable, in the second paragraph of that section” in subparagraph *a* of paragraph 2.

25. Section 42 is amended

(1) by substituting, in the French text, the words “son époux ou son conjoint de fait” for the words “son conjoint ou la personne avec qui il vit maritalement” in the part preceding paragraph *a*; and

(2) by substituting the words “family members” for the words “dependant persons” in paragraphs *a*, *b* and *c*.

26. Section 43 is amended by substituting the words “family members” for the word “dependants”.

27. Section 44 is amended by substituting the words “family members” for the word “dependants”.

28. Section 45 is amended

(1) by substituting the words “family members” for the word “dependants” in the first paragraph and for the word “dependents” in the third paragraph;

(2) by substituting the words “two spouses or *de facto* spouses” for the words “2 spouses or 2 persons cohabiting” in the second paragraph;

(3) by substituting the words “a *de facto* spouse of a resident is the sponsor” for the words “a person cohabiting with a resident is the sponsor” in the third paragraph;

(4) by substituting the words “Immigration and Refugee Protection Act” for the words “Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2)” in the last paragraph; and

(5) by striking out the words “or in paragraph *e* of section 21” in the last paragraph.

29. Section 46.1 is amended by substituting the words “the sponsor’s spouse or *de facto* spouse” for the words “the sponsor’s spouse or the person cohabiting with him” in the second paragraph.

30. Section 46.2 is amended

(1) by substituting the words “Immigration and Refugee Protection Act” for the words “Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2)”; and

(2) by substituting the words “under a temporary resident permit issued in accordance with section 24” for the words “under a Minister’s permit issued in compliance with section 37”.

31. Section 46.3 is amended by substituting the words “under a temporary resident permit issued in accordance with section 24 of the Immigration and Refugee Protection Act” for the words “of a Minister’s permit contemplated in section 37 of the Immigration Act” in paragraph *b*.

32. Section 47 is amended

(1) by striking out the words “For the purposes of ensuring the effectiveness of the law in respect of education,” in the part preceding paragraph *a* of subsection 1;

(2) by substituting the words “family members” for the word “dependants” in clause *ii*, “dependants” in clause *iii* of paragraph *a* of subsection 1 and “dependant” in subsection 3; and

(3) by adding the words “If one of the conditions is not complied with, the Minister may refuse to examine and dismiss every application for a certificate of acceptance filed within six months after the Minister becomes aware of the non-compliance.” at the end of subsection 5.

33. Section 49 is amended

(1) by substituting the following for paragraph *b*:

“(b) the class of foreign nationals who wish to take a course lasting not more than six months;”;

(2) by deleting paragraph *c*;

(3) by substituting the words “family member” for the word “dependent” in paragraph *d*;

(4) by deleting paragraph *f*; and

(5) by substituting the following for paragraph *h*:

“(h) a minor child claiming refugee status in Canada or recognized as a refugee in Canada or the minor child of such a claimant or refugee, and a minor child accompanying one of his parents who comes to Québec mainly to work or study and holds a working or study permit issued under the Immigration and Refugee Protection Regulations.”.

34. Section 50 is amended

(1) by substituting the following for paragraph *b* of subsection 1:

“(b) his hiring in Québec will probably entail a positive or neutral economic impact on the labour market in Québec, by basing his assessment on the direct job creation or maintenance, the development or transfer of qualifications or knowledge, or the reduction of a manpower shortage in the profession or trade in question;”;

(2) by inserting the words “and not likely to be detrimental” before the words “to the settlement” and by substituting the word “nor” for the words “is not detrimental” in paragraph *c* of subsection 1;

(3) by substituting the following for the part preceding paragraph *a* of subsection 3:

“3. For the purposes of determining if the hiring in Québec of a foreign national will likely entail a positive or neutral economic impact on the labour market in Québec, the Minister must take into account that it might be a single job offer or an aggregate of job offers from an employer or a group of employers, and the following factors:”;

(4) by inserting the words “or has accepted to make” after the word “made” in paragraph *a* of subsection 3;

(5) by deleting subsection 3.1; and

(6) by adding the words “If the conditions indicated above have not been complied with, the Minister may refuse to examine and dismiss every application for a certificate of acceptance filed within six months after the Minister becomes aware of the non-compliance.” at the end of subsection 4.

35. Section 53 is amended in the first paragraph

(1) by deleting paragraphs *a* to *k*; and

(2) by substituting the following for subparagraph *m*:

“(m) to engage in temporary employment where his admission to Canada is not governed by the requirements concerning the determination of the positive or neutral economic impact for Canada according to Part 11 of the Immigration and Refugee Protection Regulations;”.

36. Section 55 is amended by deleting the second sentence.**37.** Section 56 is amended

(1) by substituting the words “family member” for the word “dependent” in subparagraphs *a*, *b* and *c* of the first paragraph; and

(2) by striking out the words “or an assisted relative” in subparagraph *c* of the first paragraph.

38. Section 57 is amended by substituting the words “family member” for the word “dependant” in the last paragraph.**39.** Schedule A is amended

(1) by substituting the words “spouse or *de facto* spouse” for the word “spouse” in Criterion 2.C.5.2, paragraph *a* of Criterion 2.C.5.2, the title of Criterion 2.C.6, Criterion 4.5, in paragraph *a* of Criterion 4.5 and in Factor 7; and

(2) by substituting the following for the heading “Has net assets of” in “Factor 10. Financial resources”:

“Has net assets obtained legally with, where applicable, his spouse or *de facto* spouse accompanying him, of:”.

40. A foreign national who, before 28 June 2002, filed abroad an application referred to in paragraphs *a* and *b* of section 18 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals then in effect, may, if that application has not been refused, add to it, before leaving for Québec, his or her *de facto* spouse or any dependent child within the meaning of paragraph 3 of section 1 of this Regulation, who was not a dependent child according to paragraph *d.1* of subsection 1 of section 1 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals in force before 28 June 2002.

41. A foreign national not referred to in section 40 of this Regulation, who filed an application before 28 June 2002, that has not been refused, is not bound to include, if he or she does not accompany one of them, his or her spouse or dependent child within the meaning of paragraph 3 of section 1 of this Regulation, who was not a dependent child according to paragraph *d.1* of subsection 1 of section 1 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals in effect before 28 June 2002.

42. Any undertaking made before 28 June 2002 and subject to an addition within the scope of an application referred to in section 40 or 41 of this Regulation shall be further examined according to the Regulation respecting the selection of foreign nationals as amended on 28 June 2002.

43. An application for sponsorship processed in accordance with the Immigration Regulations of 1978 (SOR/78-172) by the Minister responsible for the administration of the Regulation shall be examined according to the Regulation respecting the selection of foreign nationals as it read before 28 June 2002.

44. The situations described, the decisions made, the contracts entered into and the documents issued under the Immigration Act (R.S.C. c. I-2), to which the Regulation respecting the selection of foreign nationals refers as it read before 28 June 2002, shall continue to have effect after the coming into force of this Regulation, if they were effective on that date.

45. This Regulation comes into force on 28 June 2002.

5095

Gouvernement du Québec

O.C. 735-2002, 12 June 2002

An Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15)

Taxi owner’s permit
— **Specialized services provided by holders**

Specialized services provided by holders of a taxi owner’s permit

WHEREAS the Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15) was assented to on 21 June 2001;

WHEREAS, by Order in Council 689-2002 dated 5 June 2002, the Government fixed 30 June 2002 as the date of coming into force of section 12 of that Act;

WHEREAS, under the fourth paragraph of that section, the Government may identify the supramunicipal authorities as well as the categories of transportation services referred to in the first paragraph of that section that may be recognized for the specialization of the services provided by the holder of a taxi owner’s permit;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the following supramunicipal authorities be identified, as of 30 June 2002, for the purposes of the fourth paragraph of section 12 of the Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15):

- Ville de Montréal; and
- Ville de Québec;

THAT the following categories of transportation services may, as of 30 June 2002, be recognized for the specialization of the services provided by the holder of a taxi owner’s permit:

- specialized limousine service;
- specialized “de grand luxe” limousine service; and
- specialized transportation service with personal attendants for beneficiaries of the health care system.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

5099

Gouvernement du Québec

O.C. 736-2002, 12 June 2002

An Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15)

Taxi owner's permits per taxi servicing area — Maximum number — Certain conditions of operation

Maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation

WHEREAS the Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15) was assented to on 21 June 2001;

WHEREAS the Government, by Order in Council 556-2002 dated 7 May 2002, fixed 15 May 2002 as the date of coming into force of the third paragraph of section 10 of the Act;

WHEREAS the Government, by Order in Council 689-2002 dated 5 June 2002, fixed 30 June 2002 as the date of coming into force of the first paragraph of section 10 of the Act;

WHEREAS, under the first paragraph of that section, the Commission des transports du Québec shall issue the taxi owner's permits to be used in a servicing area after sending a notice to the Association professionnelle des chauffeurs de taxi du Québec and after taking into consideration, where applicable, the maximum number of taxi owner's permits it is authorized to issue and the conditions it must impose pursuant to an order made under the third paragraph of the section;

WHEREAS, under the third paragraph of that section, the Government may, by order, for each servicing area it specifies, fix the maximum number of taxi owner's permits that may be issued by the Commission des transports du Québec according to the services specified by the Government and, where applicable, the conditions determined by the Government;

WHEREAS a notice from the Minister of Transport addressed, inter alia, to all taxi owner's permit holders was published on 7 June 2002 in newspapers distributed throughout the territory of Québec stating the Minister's intention to propose to the Government that the maximum number of taxi owner's permits in each new servicing area established by the Commission des transports du Québec, by Resolution No. 1-2002 dated 3 June 2002, be generally maintained at the maximum number for the area or region it replaces;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Commission des transports du Québec may not issue, for each area established and delimited under subparagraph 4 of the first paragraph of section 79 of the Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15), more taxi owner's permits than the maximum for each area indicated in the schedule attached to this Order in Council;

THAT the Commission des transports du Québec establish as a condition when granting a holder of a taxi owner's permit authorization to specialize services in order to offer transportation with personal attendants for beneficiaries of the health care system that those services be offered only between 7:00 a.m. and 11:00 p.m. on business days, except where the contract between the taxi owner's permit holder and the public institution or the health and social services regional council expressly stipulates other schedules.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits
102001	A.1 Boucherville	17
102002	A.2 Longueuil	343
102003	A.3 Candiac-Laprairie	15
102004	A.4 Cowansville	14
102005	A.5 Est de Montréal	332
102006	A.6 Joliette	32
102007	A.7 Lachute	13
102008	A.8 Laval	213
102009	A.9 Matane	14
102010	A.10 Mont-Joli	10
102011	A.11 Montréal	3919
102012	A.12 Ouest de Montréal	271
102013	A.13 Rivière-du-Loup	15
102014	A.14 Saint-Eustache	38
102015	A.15 Saint-Jérôme	46
102016	A.16 Sorel	44
102017	A.17 Terrebonne	33
102018	A.18 Thetford Mines	8
102019	A.19 Victoriaville	28
102020	A.20 Alma	16
102021	A.21 Côte-Nord	23
102022	A.22 Beauharnois	7
102023	A.23 Beloeil	20
102024	A.24 Saint-Bruno	14

Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits	Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits
102025	A.25 Charlesbourg	38	200901	Price	2
102026	A.26 Châteauguay	50	200904	Sainte-Luce	2
102027	A.27 La Baie	11	201001	Le Bic	2
102028	A.28 Dolbeau-Mistassini	9	201103	Trois-Pistoles	3
102029	A.29 Drummondville	35	201206	Saint-Antoine	5
102030	A.30 Est de Québec	51	201207	Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	2
102031	A.31 Gaspé	14	201302	Dégelis	5
102032	A.32 Repentigny	24	201303	Notre-Dame-du-Lac	2
102033	A.33 Granby	47	201304	Pohénégamook	5
102034	A.34 Hull	84	201305	Cabano	4
102035	A.35 Lévis	49	201401	La Pocatière	7
102036	A.36 Québec	437	201403	Saint-Pacôme	2
102037	A.37 Rimouski	46	201406	Saint-Pascal	4
102038	A.38 Sainte-Foy-Sillery	100	201407	Mont-Carmel	2
102039	A.39 Saint-Hyacinthe	36	201505	Saint-Irénée	2
102040	A.40 Trois-Rivières	78	201515	Saint-Siméon	2
102041	A.41 Saint-Jean	48	201516	La Malbaie	14
102042	A.42 Shawinigan	33	201601	Baie-Saint-Paul	7
102043	A.43 Sherbrooke	84	201603	Les Éboulements	2
102044	A.44 Valleyfield	36	201605	Saint-Hilarion	2
102045	A.45 Amos	14	201703	Saint-Aubert	2
102046	A.46 Chibougamau	11	201705	Saint-Jean-Port-Joli	3
102047	A.47 Matagami	3	201707	Saint-Roch-des-Aulnaies	2
102048	A.48 Rouyn-Noranda	47	201709	L'Islet	4
102049	A.49 Val-d'Or	35	201801	Cap-Saint-Ignace	3
102050	A.50 La Tuque	13	201802	Montmagny	12
102051	A.51 Ouest du Saguenay	30	201806	Saint-François-de-la- Rivière-du-Sud	3
102052	A.52 Saguenay	38	201902	Saint-Damien-de-Buckland	11
102053	A.53 Sept-Îles	31	201903	Saint-Malachie	2
102054	A.54 Sainte-Thérèse	36	201904	Sainte-Claire	3
102055	A.55 Gatineau	38	201905	Beaumont	7
102056	A.56 Le Gardeur	13	201906	Saint-Henri	3
102057	A.57 Vaudreuil	21	202001	Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans	6
200101	Les Îles-de-la-Madeleine	13	202101	Château-Richer	10
200201	Chandler	5	202102	Sainte-Anne-de-Beaupré	11
200202	Grande-Rivière	3	202201	Sainte-Brigitte-de-Laval	3
200203	Newport	3	202202	Sainte-Catherine-Jacques-Cartier	12
200204	Percé	3	202207	Lac-Beauport	11
200406	Sainte-Anne-des-Monts	6	202302	Saint-Émile	19
200502	Bonaventure	3	202303	Val-Bélair	21
200503	New Carlisle	2	202304	Wendake	2
200505	New Richmond	3	202501	Charny	43
200507	Paspébiac	5	202502	Saint-Romuald	32
200508	Caplan	4	202505	Saint-Lambert-de-Lauzon	4
200601	Carleton	2	202602	Sainte-Marie	11
200602	Maria	2	202606	Vallée-Jonction	4
200607	Pointe-à-la-Croix	3	202701	Beauceville	6
200609	Nouvelle	4	202704	Saint-Joseph-de-Beauce	4
200701	Amqui	6	202710	Tring-Jonction	3
200703	Causapscal	2	202711	Saint-Victor	2
200704	Sayabec	3	202801	Lac-Etchemin	2
200805	Sainte-Félicité	5			

Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits	Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits
202804	Saint-Prosper	4	205003	Notre-Dame-de-Pierreville	1
202807	Sainte-Justine	2	205012	Saint-François-du-Lac	4
202809	Saint-Zacharie	4	205101	Louiseville	7
202810	Saint-Camille-de-Lellis	2	205102	Saint-Alexis-des-Monts	4
202902	La Guadeloupe	5	205107	Maskinongé	2
202910	Saint-Georges	28	205201	Berthierville	4
202915	Saint-Martin	9	205203	Lavaltrie	11
203001	Lac-Mégantic	6	205205	Saint-Gabriel	8
203002	Lambton	5	205208	Sainte-Genève-de-Berthier	5
203103	Black Lake	11	205209	Saint-Cuthbert	4
203201	Saint-Ferdinand	2	205210	Mandeville	2
203205	Plessisville	11	205211	Lanoraie	3
203208	Lyster	3	205301	Saint-Robert	5
203302	Saint-Gilles	6	205405	Sainte-Madeleine	4
203306	Saint-Édouard-de-Lotbinière	2	205501	Marieville	12
203308	Sainte-Croix	4	205505	Saint-Césaire	9
203309	Laurier-Station	5	205601	Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	6
203310	Saint-Apollinaire	7	205602	Saint-Alexandre	7
203408	Pont-Rouge	9	205701	Chambly	26
203410	Deschambault	2	205703	Saint-Mathieu-de-Beloeil	2
203411	Saint-Marc-des-Carières	7	205704	Saint-Denis-sur-Richelieu	7
203412	Saint-Raymond	11	205901	Sainte-Julie	35
203413	Donnacoona	11	205902	Varenes	20
203502	Saint-Tite	3	205903	Verchères	10
203504	Sainte-Thècle	3	206004	L'Épiphanie	7
203602	Saint-Gérard-des-Laurentides	6	206007	L'Assomption	16
203703	Saint-Louis-de-France	7	206102	Saint-Thomas	2
203709	Pointe-du-Lac	6	206103	Saint-Ambroise-de-Kildare	6
203801	Bécancour	11	206203	Saint-Côme	2
203803	Saint-Pierre-les-Becquets	7	206204	Saint-Donat	3
203901	Sainte-Anne-du-Sault	2	206205	Saint-Félix-de-Valois	5
204001	Asbestos	6	206206	Saint-Jean-de-Matha	7
204003	Wotton	2	206207	Saint-Michel-des-Saints	3
204005	Danville	4	206208	Saint-Alphonse-Rodriguez	3
204102	La Patrie	2	206212	Rawdon	9
204107	Scotstown	2	206213	Chertsey	5
204108	East Angus	12	206302	Saint-Calixte	5
204202	Richmond	6	206303	Saint-Jacques	8
204203	Valcourt	6	206304	Saint-Lin-Laurentides	12
204204	Windsor	9	206306	Sainte-Julienne	9
204302	Waterville	2	206307	Saint-Roch-de-l'Achigan	4
204402	Coaticook	9	206701	Saint-Constant	46
204505	North Hatley	2	206802	Saint-Bernard-de-Lacolle	2
204511	Stanstead	5	206804	Saint-Rémi	10
204513	Magog	25	206901	Franklin	2
204601	Bedford	7	206902	Huntingdon	8
204602	Farnham	7	206903	Ormstown	8
204701	Bromont	5	207001	Sainte-Martine	4
204704	Waterloo	11	207101	Coteau-du-Lac	14
204801	Acton Vale	7	207104	Saint-Lazare	18
204902	Notre-Dame-du-Bon-Conseil	2	207105	Rigaud	6
205002	Nicolet	8	207203	Kanesatake	2

Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits	Administrative Number of the Commission des transports	Servicing Area	Taxi Owner's Permits
207205	Oka	5	209201	Normandin	6
207301	Sainte-Anne-des-Plaines	13	209307	Hébertville	8
207401	Mirabel	28	209308	Métabetchouan-Lac-à-la-Croix	4
207501	Prévost	8	209402	Saint-Honoré	4
207502	Sainte-Sophie	15	209406	Saint-Ambroise	4
207503	Saint-Colomban	7	209501	Forestville	4
207601	Grenville	3	209502	Les Escoumins	7
207701	Saint-Adolphe-d'Howard	5	209601	Chute-aux-Outardes	5
207702	Sainte-Adèle	23	297101	Port-Cartier	8
207801	Labelle	4	297105	Maliotenam	2
207803	Saint-Faustin-Lac-Carré	4	297201	Fermont	3
207806	Val-David	6	297202	Schefferville	2
207807	Sainte-Agathe-des-Monts	11	297205	Matimekosh	2
207811	Mont-Tremblant	8	298102	Havre-Saint-Pierre	5
207812	Sainte-Lucie-des-Laurentides	2	298103	Longue-Pointe-de-Mingan	2
207813	Huberdeau	2	298105	Natashquan	2
207901	Nominuingue	2	298106	Mingan	2
207903	L'Annonciation	5	298202	La Romaine	2
207904	Mont-Laurier	13	298203	Côte-Nord-du-Golfe- Saint-Laurent	2
207908	Beaux-Rivages	3	298204	Blanc-Sablon	3
207909	Ferme-Neuve	4	298206	Saint-Augustin	2
208002	Thurso	2	299101	Baie-James (Radisson)	2
208007	Papineauville	4	299103	Lebel-sur-Quévillon	4
208008	Saint-André-Avellin	3	299104	Mistissini	9
208010	Val-des-Bois	2	299106	Chapais	2
208101	Aylmer	36	299108	Ouje-Bougoumou	2
208103	Buckingham	21	299109	Waswanipi	2
208201	La Pêche	19	299202	Kuujuuaq	2
208202	Cantley	5	299203	Inukjuak	2
208203	Chelsea	6			
208204	Pontiac	4			
208303	Maniwaki	13	5100		
208305	Wright	3			
208402	Mansfield-et-Pontefract	4			
208403	Shawville	5			
208501	Latulipe-et-Gaboury	2			
208502	Notre-Dame-du-Nord	2			
208503	Témiscaming	4			
208505	Laforce	2			
208506	Ville-Marie	9			
208507	Timiskaming	2			
208701	La Sarre	8			
208705	Palmarolle	5			
208901	Malartic	5			
208904	Senneterre	3			
208906	Lac-Simon	2			
208908	Kitcisakik	2			
209004	Wemotaci	2			
209101	Roberval	15			
209102	Saint-Félicien	10			
209105	Mashteuiatsh	8			
209107	Saint-Prime	2			

5100

Gouvernement du Québec

O.C. 738-2002, 12 June 2002Transport Act
(R.S.Q., c. T-12)**Bus Transport****— XVIIth World Youth Day****— Suspension of the application of certain provisions**

Suspension of the application of certain provisions of the Bus Transport Regulation for the XVIIth World Youth Day

WHEREAS under section 8.1 of the Transport Act (R.S.Q., c. T-12) the Government may suspend, in whole or in part, for exceptional events, for such period and in

respect of such categories of carriers as it may indicate, the application of a regulation made under that Act;

WHEREAS the Government made the Bus Transport Regulation by Order in Council 1991-86 dated 19 December 1986;

WHEREAS it is expedient, for the exceptional event that represents the XVIIth World Youth Day that will be held in Toronto on 28 July 2002, to suspend the application of the provisions of subparagraphs 2, 3 and 5 of first paragraph of section 5, subparagraph 2 of the first paragraph of section 6 and sections 27, 37, 38, 42 and 44 of the Bus Transport Regulation for the period of 15 July to 3 August 2002, in respect of the transportation by bus of persons who will participate in the activities linked to that event;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 13 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency is due to the following circumstances:

— if certain provisions of the Bus Transport Regulation are not suspended in time to allow for the chartered bus transportation of participants in the activities linked to the XVIIth World Youth Day to be made by other carriers, the number of available buses will not be enough to meet the needs of those customers;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the application of the provisions of subparagraphs 2, 3, 5 of the first paragraph of section 5, of subparagraph 2 of the first paragraph of section 6 and sections 27, 37, 38, 42 and 44 of the Bus Transport Regulation be suspended from 15 July 2002 to 3 August 2002 in respect of the transportation of persons who will participate in the activities linked to the XVIIth Youth World Day.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

5101

Gouvernement du Québec

O.C. 784-2002, 19 June 2002

An Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15)

Taxi transportation — Amendments

Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation

WHEREAS, under subparagraph 3 of the first paragraph of section 88 of the Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15), the Government may make regulations prescribing the conditions the holders of a taxi owner's permit of an area it indicates must comply with to serve the regional infrastructures or equipment it indicates and prescribing prohibitions as regards permit holders whose servicing area includes the infrastructure or equipment it indicates;

WHEREAS, by Order in Council 690-2002 dated 5 June 2002, the Government made the Taxi Transportation Regulation;

WHEREAS it is expedient to identify the holders of a taxi owner's permit authorized to make trips starting at the Montréal International Airports and Jean-Lesage International Airport;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation may be made without having been published as required under section 8 of that Act if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force between the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and the date applicable under section 17 of the Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the Regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the provisions of the Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation, attached to this Order in Council, must come into force on 30 June 2002 in order to allow the holders of the taxi owner's permits concerned to start servicing the Montréal International Airports and Jean-Lesage International Airport on that date;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation*

An Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15, s. 88, subpar. 3)

1. The Taxi Transportation Regulation is amended by inserting the following after section 54 in Subdivision 1 of Division VII:

“**54.1.** Starting a trip at Montréal-Dorval Airport is prohibited, except if the holder of the taxi owner's permit is authorized to provide services to one of the following areas and if the airport authority allows the holder, generally or specifically, to drive on that airport's property:

(1) servicing area A.5 Est de Montréal, administrative number 102005;

(2) servicing area A.11 Montréal, administrative number 102011; and

(3) servicing area A.12 Ouest de Montréal, administrative number 102012.

54.2. Starting a trip at Montréal-Mirabel Airport is prohibited, except if the holder of the taxi owner's permit is authorized to provide services to one of the following areas and if the airport authority allows the holder, generally or specifically, to drive on that airport's property:

(1) servicing area A.5 Est de Montréal, administrative number 102005;

(2) servicing area A.11 Montréal, administrative number 102011;

(3) servicing area A.12 Ouest de Montréal, administrative number 102012; and

(4) servicing area Mirabel, administrative number 207401.

54.3. Starting a trip at Jean-Lesage International Airport is prohibited, except if the holder of the taxi owner's permit is authorized to provide services in one of the following areas and if the airport authority allows the holder, generally or specifically, to drive on that airport's property:

(1) servicing area A.36 Québec, administrative number 102036; and

(2) servicing area A.38 Sainte-Foy-Sillery, administrative number 102038.”.

2. This Regulation comes into force on 30 June 2002.

5107

Gouvernement du Québec

Agreement

An Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING “ACCU-VOTES 2000” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The MUNICIPALITY OF VAUDREUIL-DORION, a legal person established in the public interest, having its head office at 2555, Dutrisac Street, Vaudreuil-Dorion, J7V 7E6, Province of Québec, represented by the mayor, Mr. Rejean Boyer, and the clerk, Mrs. Lise Roy, under resolution number 02-03-227, hereinafter called

* The Taxi Transportation Regulation, made by Order in Council 690-2002 dated 5 June 2002 (2002, G.O. 2, 2602), has not been amended since it was made.

THE MUNICIPALITY

AND

Mtre. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

the Honourable André Boisclair, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL of the Province of Québec, having her main office at 10, rue Pierre-Olivier Chauveau, Québec, Province of Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 02-03-227, passed at its meeting of March 18th, 2002, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities and to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 3rd, 2002 in the MUNICIPALITY;

WHEREAS under sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2):

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

“**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions to hold a general election on November 3rd, 2002 and, could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of March 18th, 2002, resolution No. 02-03-227 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following:

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a cardboard recipient or, if need be, plastic for ballot papers and a modem, where necessary.

2.2 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made in a circle on a ballot paper by an elector.

2.3 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.4 “Recipient for ballot papers” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.5 If need be, the expression «transfer box» appoints the box which are deposited the supports of ballots during the use of a plastic recipient of the electronic ballot box.

2.6 “Ballot paper card” means the card on which the ballot paper or papers are printed.

2.7 “Refused card” means a ballot paper card the insertion of which into the tabulator is refused.

2.8 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election of November 3rd, 2002 in the municipality, a sufficient number of Accu-Vote ES 2000 model electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary means to appropriately inform the electors of the new method of voting.

4. SECURITY MECHANISMS

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms :

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by an electronic ballot box upon being turned on on the first day of advance polling and on polling day ;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation ;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way ;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode ;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator ;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed either by the firm Cognicase inc., or by the returning officer under the supervision of the firm Cognicase inc., to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant”.

6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer

The following is substituted for section 76 of the Act :

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act :

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box ;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box ;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of the poll from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box, the overall statement and the partial statement or statements of the poll;

(8) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the circles and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card;

(9) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

80.1. The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter's duties;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;

(3) verify the polling booths in the polling place;

(4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

80.2. The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the polling station;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) receive electors' identification;

(5) give the electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote;

(6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give them another ballot paper card, and record the occurrence in the poll book.”.

6.4 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of this Act does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

6.5 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

“(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes.”.

6.6 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall not be greater than 750 electors.”.

6.7 Verification of electronic ballot box

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

“§1.1 *Verification of electronic ballot box*

“**173.1.** The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator discovers faithfully the mark made on the ballot, that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm Cognicase inc. and the representatives of the candidates.

173.2. During the testing of the electronic ballot box, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

173.3. The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer’s initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator detect faithfully the mark made on the ballot and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark in a circle without supervision from the firm Cognicase inc.”.

6.8 **Mobile polling station**

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

“**175.1.** The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.”

175.2. The returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box. The representatives of the candidates may be present.”

6.9 **Advance polling**

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

“**182.** After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors who were given a ballot paper card;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except those containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in a box reserved for that purpose.

182.1. The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representative who wish to be present, shall seal the recipient for ballot papers, and then place the electronic ballot box in its travel case and place a seal the case. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal.

The senior deputy returning officer shall then give the recipient or recipients for ballot papers, the transfer box and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the recipient or recipients for ballot papers until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

183. Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer box and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of the grouped polling station or stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy returning officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in the recipient for ballot papers, and seal the recipient.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals.

185. From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required”.

6.10 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

6.11 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed by reversing process so that, on the obverse, the indications

appear in white on a black background and the circles provided to receive the elector's mark appear in white on an orange vertical strip.”.

Section 195 of the Act is revoked.

6.12 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper card shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse:”;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.”.

6.13 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the Schedule,

(1) the name of the municipality;

(2) the indication “municipal election” and the date of the poll;

(3) the ballot papers;

(4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the Schedule,

(1) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer;

(2) a space intended to receive the number of the polling subdivision;

(3) the name and address of the printer;

(4) the bar code.”.

6.14 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through them.”.

6.15 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”.

6.16 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.”.

6.17 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot papers are available for each electronic ballot box.”.

6.18 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “recipient” for the words “ballot box” in the second line of the first paragraph.

6.19 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

207.1 In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall open the envelope and examine the documents and polling materials provided by the returning officer.

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.”.

POLLING PROCEDURE

6.20 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior

deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”.

6.21 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.”.

6.22 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark one of the circles on the ballot paper or papers opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.”.

6.23 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector's request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card on the reverse side into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.”.

6.24 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223 :

“**223.1.** The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted on the reverse side and that was given by the deputy returning officer to an elector.

223.2. If a ballot paper card becomes blocked in the recipient for ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.”.

6.25 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act :

“**224.** The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper card, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall cancel the ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

6.26 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended :

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs :

“The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates' names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.”; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

6.27 Compilation of results

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act :

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print out the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate, the number of blank ballot papers and the number of valid votes for each office.

230. After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station in the polling place shall complete the partial statement of the poll according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following particulars in the poll book:

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of electors admitted to vote;
- (3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;
- (4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.”.

The Act is amended by inserting the following after section 230:

“**230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of the poll of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

230.2. Using the partial statement or statements of the poll, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of the poll in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.”.

6.28 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

6.29 Counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

6.30 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words both the cards containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.”.

6.31 Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

6.32 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

“**237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the printing out of the results compiled by an electronic ballot box in respect of the validity of the results.”.

6.33 Partial statement of the poll, overall statement of the poll and copy to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of the poll, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of the poll, one of which must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of the poll and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of the poll.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of the poll to the representatives.”.

Sections 239 and 240 of the Act are revoked.

6.34 **Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer**

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

“**241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards and the partial statement of the poll. Each deputy returning officer shall seal the envelopes, place them in a recipient, seal it, and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

242. After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer:

— if the recipient of the electronic ballot box is plastic, place the ballots papers cards, which are in the recipient of the electronic ballot box, in a transfer box. He remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the transfer box. He shall seal and initial the transfer box and allow the representatives who wish to do so to initial it;

— if the recipient of the electronic ballot box is cardboard, remove the cardboard recipient containing the ballots papers. He remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the cardboard recipient. He shall seal the cardboard recipient and allow the representatives who wish to do so to initial it.

The senior deputy returning officer give the transfer box or the recipients to the returning officer or to the person whom it appoints.

243. The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of the poll stating the results of the election and the partial statements of the poll. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”.

Section 244 of the Act is revoked.

6.35 **Addition of votes**

The following is substituted for section 247 of the Act:

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statements of the poll drawn up by each senior deputy returning officer.”.

6.36 **Adjournment of the addition of votes**

Section 248 of the Act is amended:

(1) by substituting the words “an overall statement of the poll” for the words “a statement of the poll” in the first line of the first paragraph;

(2) by substituting the following for the second paragraph:

“Where it is not possible to obtain an overall statement of the poll, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”.

6.37 **Placing in envelope**

The following is substituted for section 249 of the Act:

“**249.** After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”.

6.38 **New counting of the votes**

The following is substituted for section 250 of the Act:

“250. Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box equipped with a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”

6.39 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of the poll, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of the poll, the statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

6.40 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act:

“261. Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or judge.”

6.41 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the Chief Electoral Officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the recipients for ballot papers.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold

or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before November 1st, 2006.

9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 3rd, 2002, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system;
- the cost of adapting election procedures;
- non-recurrent costs likely to be amortized;
- a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the general election on November 3rd, 2002 using traditional methods;
- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting;
- the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot paper cards issued to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused;
- the examination of rejected ballot papers, if it has been completed.

11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election held on November 3rd, 2002 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Vaudreuil-Dorion, on this 22nd day of the month of March of the year 2002.

THE MUNICIPALITY OF VAUDREUIL-DORION

By: _____
REJEAN BOYER, *Mayor*

LISE ROY, *Clerk*

In Sainte-Foy, on this 28th day of the month of March of the year 2002

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

MARCEL BLANCHET


In Québec, on this 7th day of the month of June of the year 2002

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL

By: _____
JEAN PRONOVOST, *Deputy minister*

SCHEDULE


MODEL BALLOT PAPER HOLDER



Vaudreuil-Dorion

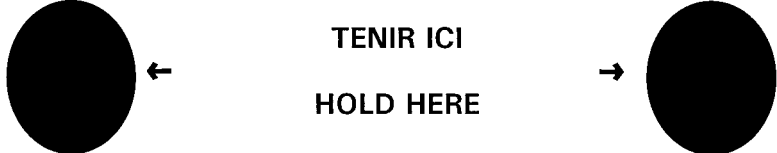
CHEMISE DE CONFIDENTIALITÉ
REPLIR AU COMPLET L'ESPACE OVALE (NOIRCIR)

SECRECY FOLDER
DARKEN THE OVAL ENTIRELY



NE PAS PLIER LE BULLETIN
DO NOT FOLD THE BALLOT

TENIR ICI
HOLD HERE





Vaudreuil-Dorion

District numéro 1

Élection municipale du 3 novembre 2002
Municipal Election – November 3, 2002

INSTRUCTIONS POUR VOTER :

1. Remplir l'espace ovale (noircir) vis-à-vis le nom des personnes de votre choix.
2. Insérer votre bulletin de vote dans la chemise de confidentialité de manière à ce que les initiales au verso du bulletin puissent être vérifiées.
3. Rapporter la chemise de confidentialité contenant votre bulletin de vote au préposé à l'urne électronique.

DIRECTION TO VOTE :

1. Completely darken the oval the name of the candidate you wish to vote for.
2. Place the ballot in the secrecy folder with the DRO's initials showing.
3. Return the secrecy folder with the ballot enclosed to the electronic vote tabulator attendant.

MAIRE – MAYOR
(voter pour une seule personne)
(vote for one)

Noircir pour indiquer votre choix
Mark your choice with an oval

Pierre UNTEL

Jean CYR

Paul HENRI

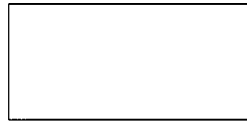
CONSEILLER - COUNCILLOR
(voter pour une seule personne)
(vote for one)

Noircir pour indiquer votre choix
Mark your choice with an oval

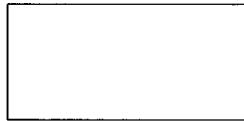
Pierre JEAN

Jean CLAUDE

Pierre HENRI



Initiales du scrutateur



Section de vote



Bureau de vote

5105

M.O., 2002**Order of the Minister of Health and Social Services dated 11 June 2002 for the designation of a breast cancer detection centre**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

THE MINISTER OF STATE FOR HEALTH AND SOCIAL SERVICES AND MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES ,

CONSIDERING subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

CONSIDERING subparagraph *ii* of paragraph *o* of section 22 of the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r.1);

ORDERS :

THAT the following breast cancer detection centre be designated for the Montérégie region :

“Centre de radiologie West-Island – Vaudreuil-Dorion
600, boulevard Harwood
Vaudreuil-Dorion (Québec)
J7V 6A3.”.

Québec, 11 June 2002

FRANÇOIS LEGAULT,
*Minister of State for Health and Social Services and
Minister of Health and Social Services*

5102

M.O., 2002**Order of the Minister responsible for the Act respecting immigration to Québec dated 13 June 2002**

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Regulation to amend the Regulation respecting the weighting applicable to the selection of foreign nationals

THE MINISTER OF RELATIONS WITH THE CITIZENS AND IMMIGRATION,

CONSIDERING that, under section 3.4 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Minister may, by regulation, establish the weighting of selection criteria for foreign nationals;

CONSIDERING that, under that section, the Minister may determine that the regulation applies to applications that are being processed, or to applications filed after a particular date that are being processed, or to those that have not yet reached a particular stage on the date of coming into force of the regulation ;

CONSIDERING that the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals comes into force on 28 June 2002 and amends Schedule A of the said Regulation ;

CONSIDERING that, under that section, a regulation made by the Minister is not subject to the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and, notwithstanding section 17 of that Act, may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, or on any later date fixed in the regulation ;

CONSIDERING that the Regulation respecting the weighting applicable to the selection of foreign nationals was made by Order of the Minister dated 22 June 2001 (2001, *G.O.* 2, 3455);

CONSIDERING that it is expedient to further amend the Regulation;

ORDERS:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the weighting applicable to the selection of foreign nationals, attached to this Order, be made.

RÉMY TRUDEL,
Minister of State for Population, Regions and Native Affairs and Minister of Relations with the Citizens and Immigration

Regulation to amend the Regulation respecting the weighting applicable to the selection of foreign nationals

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2, s. 3.4)

1. The Regulation respecting the weighting applicable to the selection of foreign nationals is amended by striking out the words “AND ASSISTED RELATIVE” in the heading of Schedule I.

2. Schedules I, III, IV and V are amended

(1) by substituting the words “spouse, *de facto* spouse” for the word “spouse” in the “Weighting” column with respect to criterion “4.5 Relationship with Québec”; and

(2) by substituting the words “spouse or *de facto* spouse” for the word “spouse” in the “Selection” column.

3. Schedules I, III and IV are amended by substituting the words “spouse or *de facto* spouse” for the word “spouse” in the “Preliminary Stage” column.

4. Schedules I and III are amended by substituting the words “Spouse’s or *de facto* spouse’s” for the word “Spouse’s” in factor “7. Spouse’s characteristics”.

5. Schedule II is amended

(1) by substituting the words “spouse, *de facto* spouse” for the word “spouse” in the “Weighting” column with respect to subcriterion “b. Relationship with Québec”;

(2) by substituting the words “Spouse’s or *de facto* spouse’s” for the word “spouse’s” in factor “6. Spouse’s characteristics”; and

(3) by substituting the words “spouse or *de facto* spouse” for the word “spouse” in the column to the left of the “Factors applicable” column.

6. Schedule IV is amended as follows:

(1) the following is substituted for the “Weighting” column with respect to factor “10. Financial resources”:

“	
(a)	\$50 000
(b)	\$75 000
(c)	\$100 000
(d)	\$125 000
(e)	\$150 000
(f)	\$175 000
(g)	\$200 000
(h)	\$250 000
(i)	\$300 000
(j)	\$350 000
(k)	\$400 000
(l)	\$450 000
(m)	\$500 000 or more
”;	

(2) the words “cutoff score = 6” are substituted for the words “cutoff score = 4” that appear in the “Factors” column in factor “10. Financial resources”; and

(3) the words “13 points” are substituted for the words “11 points” in the “Cutoff score” column with respect to the “Preliminary stage”.

7. This Regulation comes into force on 28 June 2002.

5103

M.O., 2002

Order of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration dated 13 June 2002

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Prescribed forms to give an undertaking

THE MINISTER OF RELATIONS WITH THE CITIZENS AND IMMIGRATION,

CONSIDERING section 3.1.1 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), which provides that an undertaking to assist a foreign national in settling in Québec shall be subscribed to on the form prescribed by the Minister;

CONSIDERING the Minister's Order dated 20 April 2000 concerning the prescribed forms to give an undertaking published in the *Gazette officielle du Québec* of 10 May 2000;

CONSIDERING it is expedient to replace those forms to give an undertaking;

ORDERS :

THAT the forms to give an undertaking prescribed by Minister's Order dated 20 April 2000 be replaced by those attached to this Order effective 28 June 2002.

RÉMY TRUDEL,
*Minister of State for Population, Regions and Native
Affairs and
Minister of Relations with the Citizens
and Immigration*

Relations
avec les citoyens
et Immigration

Québec



Sponsor's Individual Record
Collective Sponsorship – Group

Official use only

Individual Reference No: _____
File No: _____

The information required in this form is necessary to process your application. Any omission or refusal to answer may result in its rejection or cause delays in the processing of your file. For further information, you may also refer to the *Act respecting immigration to Québec* (R.S.Q., c. I-0.2) and the *Regulation respecting the selection of foreign nationals* (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2).

IDENTIFICATION OF SPONSOR

Family name at birth: _____
First name: _____ Date of birth: _____
y / m / d
Sex: F M Civil status: Single Married De facto spouse Divorced Other (specify) _____
Status: Canadian citizen Permanent resident Other (specify) _____

DECLARATIONS (please check the appropriate box)

- yes no I am domiciled in Québec.
 yes no I am subject to a removal order from Canada (deportation order).
 yes no I am detained in a prison or penitentiary.
 yes no I have been convicted, in or outside Canada, of murder or an offence listed in Schedule I or II to the *Corrections and Conditional Release Act* (refer to the instruction sheet).
 yes no I am a Canadian citizen and I am subject to a procedure for revocation of my citizenship.
 yes no I have been subject to a recourse for non-payment of support in the last five years.
 yes no I have sponsored someone before.
 yes no If yes, I have complied with the financial obligations related to the undertaking.

SIGNATURE OF SPONSOR

Access to the information provided is restricted to the persons authorized under the provisions of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1). That information may be used for research or evaluation purposes. The department may verify directly or by the means of an intermediate the accuracy of the information provided by consulting a third party and release information obtained within the scope of this application to Canadian immigration authorities and Québec public bodies if such information is necessary for the carrying out of an Act in Québec. The department may request from any other department or public body information relating to the sponsors' addresses.

I declare that the information contained in this document is complete and accurate.

In witness whereof, I have signed at _____

on _____
(year / month / day)

Name

Signature of sponsor



UNDERTAKING
Collective Sponsorship
Group of Five Persons

Official use only
Individual Reference No: _____
File No: _____

The information required in this form is necessary to process your application. Any omission or refusal to answer may result in its rejection or cause delays in the processing of your file. For further information, you may also refer to the *Act respecting immigration to Québec* (R.S.Q., c. I-0.2) and the *Regulation respecting the selection of foreign nationals* (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2).

IDENTIFICATION OF GROUP

Official spokesperson of the group Family name at birth: _____ First name: _____ Address: _____ Telephone No.: _____	Official use only Individual Reference No. _____
Other persons forming the group Family name at birth: _____ First name: _____ Address: _____ Telephone No.: _____	Individual Reference No. _____
Family name at birth: _____ First name: _____ Address: _____ Telephone No.: _____	Individual Reference No. _____
Family name at birth: _____ First name: _____ Address: _____ Telephone No.: _____	Individual Reference No. _____
Family name at birth: _____ First name: _____ Address: _____ Telephone No.: _____	Individual Reference No. _____

IDENTIFICATION OF THE PRINCIPAL SPONSORED PERSON AND FAMILY MEMBERS

To fill out this section, please refer to the instruction sheet

	FAMILY NAME (at birth) and FIRST NAME	RELATIONSHIP with the principal sponsored person	SEX	DATE OF BIRTH year / month / day	ADDRESS
A	Principal sponsored person:				
B	Accompanying members of the principal sponsored person's family:				
1					
2					
3					
4					
C	Members of the principal sponsored person's family who are not accompanying that person but who are covered by the undertaking:				
1					
2					

D	Members of the principal sponsored person's family who are not accompanying that person and who are not covered by the undertaking:																								
1																									
2																									
E	Expected locality of settlement of the sponsored person and family members:																								
F	Do the sponsored persons have close relatives (child, spouse, father or mother) residing in Québec? If yes, indicate the relationship:																								
UNDERTAKING																									
This undertaking is a juridical act and failure to comply may result in legal proceedings.																									
<p>The undertaking is valid for one year. It comes into force from the moment the sponsored persons are admitted as permanent residents or under a temporary entry permit.</p> <p>For the persons covered by the undertaking who arrive after the principal sponsored person, the undertaking ends on the same date as the undertaking for the latter.</p> <p>The amounts required to provide for basic needs are determined in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>. They include food, clothing, personal necessities and any other expenses pertaining to living accommodations, insofar as the sponsored persons reasonably need them. Those amounts shall be indexed annually.</p> <p>The department may revoke an undertaking or a <i>Québec selection certificate</i> if the undertaking was accepted or if the certificate was issued on the strength of false or misleading information or documents, accepted or issued by error or where the conditions required for the acceptance of the undertaking or the issue of the <i>Québec selection certificate</i> cease to exist. In no other case may an undertaking be revoked.</p> <p>The undertaking becomes null and void if the sponsored persons do not qualify under the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>, are not admitted as permanent residents or as holders of a temporary resident permit or do not obtain a <i>Québec selection certificate</i> within 24 months following the date on which the undertaking was signed by the immigration officer.</p> <p>Legal proceedings may be instituted against the sponsor if that sponsor fails to comply with the undertaking or provides false or misleading information.</p> <p>The undertaking is binding on all parties, meaning that each member of the group is responsible for other members who do not comply with their undertaking.</p> <p>Access to the information provided is restricted to the persons authorized under the provisions of the <i>Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information</i> (R.S.Q., c. A-2.1). That information may be used for research or evaluation purposes. The department may verify directly or by the means of an intermediate the accuracy of the information provided by consulting a third party and release information obtained within the scope of this application to Canadian immigration authorities and Québec public bodies if such information is necessary for the carrying out of an Act in Québec. The department may request from any other department or public body information related to the sponsors' addresses and may forward a copy of this undertaking to the contemplated sponsored persons.</p> <p>We, the undersigned, acknowledge having examined the information contained in the form and understand the nature and scope of the undertaking that binds us to the persons covered by this undertaking. Consequently:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. We undertake to provide, during the entire term of the undertaking, for the basic needs of those persons, as established in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2). 2. We undertake to ensure the reception of the person on whose behalf the undertaking is given, and to provide that person with assistance in settling in. This includes ensuring reception in the region or locality of settlement, providing information on Québec society and culture, arranging for the consultation services necessary for integration into Québec, and providing assistance in seeking employment. 3. We undertake to reimburse the Gouvernement du Québec any amount that the latter may grant, as special benefits or last resort assistance benefits, to those persons, in accordance with the <i>Act respecting income support, employment assistance and social solidarity</i> (R.S.Q., c. S-32.001). 4. We also undertake to reimburse the Government of any province of Canada the amount paid as special benefits, last resort assistance benefits or other similar benefits it may grant to those persons. <p>We declare that the information contained in this form is complete and accurate.</p> <p>In witness whereof, we have signed at _____ this _____ day of _____ year / month / day</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">_____</td> <td style="width: 50%; border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Name</td> <td style="border: none;">Signature</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Name</td> <td style="border: none;">Signature</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Name</td> <td style="border: none;">Signature</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Name</td> <td style="border: none;">Signature</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">_____</td> <td style="border: none;">_____</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Name</td> <td style="border: none;">Signature</td> </tr> </table>						_____	_____	Name	Signature	_____	_____	Name	Signature	_____	_____	Name	Signature	_____	_____	Name	Signature	_____	_____	Name	Signature
_____	_____																								
Name	Signature																								
_____	_____																								
Name	Signature																								
_____	_____																								
Name	Signature																								
_____	_____																								
Name	Signature																								
_____	_____																								
Name	Signature																								
ACCEPTANCE OF THE UNDERTAKING (OFFICIAL USE ONLY)																									
Name of the authorized officer _____																									
Signature _____ year / month / day _____																									



UNDERTAKING
Collective Sponsorship
Legal Person

Official use only	
Individual Reference No:	_____
File No:	_____

The information required in this form is necessary to process your application. Any omission or refusal to answer may result in its rejection or cause delays in the processing of your file. For further information, you may also refer to the *Act respecting immigration to Québec* (R.S.Q., c. I-0.2) and the *Regulation respecting the selection of foreign nationals* (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2).

IDENTIFICATION OF LEGAL PERSON				
Name: _____				
Address: _____				
Telephone No.: _____		Fax No.: _____		E-mail: _____
Person authorized by the Board of Directors to sign this undertaking				
Family name, first name and occupation: _____				
Mailing address if different from above: _____				
Telephone No.: _____		Fax No.: _____		
IDENTIFICATION OF THE PRINCIPAL SPONSORED PERSON AND FAMILY MEMBERS				
<i>To fill out this section, please refer to the instruction sheet</i>				
FAMILY NAME (at birth) and FIRST NAME	RELATIONSHIP with the principal sponsored person	SEX	DATE OF BIRTH year / month / day	ADDRESS
A Principal sponsored person:				
B Accompanying members of the principal sponsored person's family:				
1				
2				
3				
4				
5				
C Members of the principal sponsored person's family who are not accompanying that person but who are covered by the undertaking:				
1				
2				
3				
D Members of the principal sponsored person's family who are not accompanying that person and who are not covered by the undertaking:				
1				
2				
E Expected locality of settlement of the sponsored person and family members:				
F Do the sponsored persons have close relatives (child, spouse, father or mother) residing in Québec? If yes, indicate the relationship:				

DECLARATIONS (Please check the appropriate box)	
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	The legal person is engaged in activities in Québec.
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	The legal person is incorporated under Part III of the <i>Companies Act</i> (R.S.Q., c. C-38) or is incorporated as a non-profit making corporation within the meaning of the laws of Canada or any other Canadian province.
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	The legal person is registered in accordance with the <i>Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons</i> (R.S.Q., c. P-45).
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	The legal person is a political party or a party authority within the meaning of Chapter I of Title III of the <i>Election Act</i> (R.S.Q., c. E-3.3).
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	The legal person has representatives in the expected region or locality of settlement of the foreign national whom it is sponsoring.
<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	The legal person has previously contracted a similar undertaking.
UNDERTAKING	
This undertaking is a juridical act and failure to comply may result in legal proceedings.	
The undertaking is valid for one year. It comes into force from the moment the sponsored persons are admitted as permanent residents or under a temporary entry permit.	
For the persons covered by the undertaking who arrive after the principal sponsored person, the undertaking ends on the same date as the undertaking for the latter.	
The amounts required to provide for basic needs are determined in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> . They include food, clothing, personal necessities and any other expenses pertaining to living accommodations, insofar as the sponsored persons reasonably need them. Those amounts shall be indexed annually.	
The department may revoke an undertaking or a <i>Québec selection certificate</i> if the undertaking was accepted or if the certificate was issued on the strength of false or misleading information or documents, accepted or issued by error or where the conditions required for the acceptance of the undertaking or the issue of the <i>Québec selection certificate</i> cease to exist. In no other case may an undertaking be revoked.	
The undertaking becomes null and void if the sponsored persons do not qualify under the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> , are not admitted as permanent residents or as holders of a temporary resident permit or do not obtain a <i>Québec selection certificate</i> within 24 months following the date on which the undertaking was signed by the immigration officer.	
Legal proceedings may be instituted against the sponsor if that sponsor fails to comply with the undertaking or provides false or misleading information.	
Access to the information provided is restricted to the persons authorized under the provisions of the <i>Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information</i> (R.S.Q., c. A-2.1). That information may be used for research or evaluation purposes. The department may verify directly or by the means of an intermediate the accuracy of the information provided by consulting a third party and release information obtained within the scope of this application to Canadian immigration authorities and Québec public bodies if such information is necessary for the carrying out of an Act in Québec. The department may forward a copy of this undertaking to the contemplated sponsored persons.	
The legal person acknowledges having examined the information contained in the form and understands the nature and scope of the undertaking that binds it to the persons covered by this undertaking. Consequently:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. The legal person undertakes to provide, during the entire term of the undertaking, for the basic needs of those persons, as established in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2). 2. The legal person undertakes to ensure the reception of the person on whose behalf the undertaking is given, and to provide that person with assistance in settling in. This includes ensuring reception in the region or locality of settlement, providing information on Québec society and culture, arranging for the consultation services necessary for integration into Québec, and providing assistance in seeking employment. 3. The legal person undertakes to reimburse the Gouvernement du Québec any amount that the latter may grant, as special benefits or last resort assistance benefits, to those persons, in accordance with the <i>Act respecting income support, employment assistance and social solidarity</i> (R.S.Q., c. S-32.001). 4. The legal person also undertakes to reimburse the Government of any province of Canada the amount paid as special benefits, last resort assistance benefits or other similar benefits it may grant to those persons. 	
The legal person declares that the information contained in this form and in the documents attached thereto is complete and accurate.	
In witness whereof, the legal person _____	
duly represented for the purpose of this undertaking by _____	
as attested by the resolution of the Board of Directors dated _____	
and attached hereto, gives an undertaking this _____	
year / month / day	
_____	_____
<i>Name of the legal person's representative</i>	<i>Signature</i>
ACCEPTANCE OF THE UNDERTAKING (OFFICIAL USE ONLY)	
Name of authorized officer _____	
Signature _____	_____
year / month / day	

DECLARATIONS (Please check the appropriate box)		
<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	The legal person is engaged in activities in Québec.
<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	The legal person is incorporated under Part III of the <i>Companies Act</i> (R.S.Q., c. C-38) or is incorporated as a non-profit making corporation within the meaning of the laws of Canada or any other Canadian province.
<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	The legal person is registered in accordance with the <i>Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons</i> (R.S.Q., c. P-45).
<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	The legal person is a political party or a party authority within the meaning of Chapter I of Title III of the <i>Election Act</i> (R.S.Q., c. E-3.3).
<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	The legal person has representatives in the expected region or locality of settlement of the foreign national whom it is sponsoring.
<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	The legal person has previously contracted a similar undertaking.
UNDERTAKING		
This undertaking is a juridical act and failure to comply may result in legal proceedings.		
<p>The undertaking is valid for five years. It comes into force from the moment the sponsored persons are admitted as permanent residents or under a temporary entry permit.</p> <p>The amounts required to provide for basic needs are determined in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>. They include food, clothing, personal necessities and any other expenses pertaining to living accommodations, insofar as the sponsored persons reasonably need them. Those amounts shall be indexed annually.</p> <p>The department may revoke an undertaking or a <i>Québec selection certificate</i> if the undertaking was accepted or if the certificate was issued on the strength of false or misleading information or documents, accepted or issued by error or where the conditions required for the acceptance of the undertaking or the issue of the <i>Québec selection certificate</i> cease to exist. In no other case may an undertaking be revoked.</p> <p>The undertaking becomes null and void if the sponsored persons do not qualify under the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>, are not admitted as permanent residents or as holders of a temporary resident permit or do not obtain a <i>Québec selection certificate</i> within 24 months following the date on which the undertaking was signed by the immigration officer.</p> <p>Legal proceedings may be instituted against the sponsor if that sponsor fails to comply with the undertaking or provides false or misleading information.</p> <p>Access to the information provided is restricted to the persons authorized under the provisions of the <i>Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information</i> (R.S.Q., c. A-2.1). That information may be used for research or evaluation purposes. The department may verify directly or by the means of an intermediate the accuracy of the information provided by consulting a third party and release information obtained within the scope of this application to Canadian immigration authorities and Québec public bodies if such information is necessary for the carrying out of an Act in Québec. The department may forward a copy of this undertaking to the contemplated sponsored persons.</p> <p style="margin-left: 40px;">The legal person acknowledges having examined the information contained in the form and understands the nature and scope of the undertaking that binds it to the persons covered by this undertaking. Consequently:</p> <ol style="list-style-type: none"> The legal person undertakes to provide, during the entire term of the undertaking, for the basic needs of those persons, as established in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2). The legal person undertakes to reimburse the Gouvernement du Québec any amount that the latter may grant, as special benefits or last resort assistance benefits, to those persons, in accordance with the <i>Act respecting income support, employment assistance and social solidarity</i> (R.S.Q., c. S-32.001). The legal person also undertakes to reimburse the Government of any province of Canada the amount paid as special benefits, last resort assistance benefits or other similar benefits it may grant to those persons. <p style="margin-left: 40px;">The legal person declares that the information contained in this form and in the documents attached thereto is complete and accurate.</p>		
<p>In witness whereof, the legal person _____</p> <p>duly represented for the purpose of this undertaking by _____</p> <p>as attested by the resolution of the Board of Directors dated _____</p> <p>and attached hereto, gives an undertaking this _____ year / month / day</p>		
<p>_____ Name of the legal person's representative</p>	<p>_____ Signature</p>	
ACCEPTANCE OF THE UNDERTAKING (OFFICIAL USE ONLY)		
<p>_____ Name of authorized officer</p>		
<p>_____ Signature</p>	<p>_____ year / month / day</p>	

Relations
avec les citoyens
et Immigration



UNDERTAKING

Independent Immigrant
Member of the Family of an Applicant in Québec – Individual

Official use only

Individual Reference No: _____
File No: _____

The information required in this form is necessary to process your application. Any omission or refusal to answer may result in its rejection or cause delays in the processing of your file. For further information, you may also refer to the *Act respecting immigration to Québec* (R.S.Q., c. I-0.2) and the *Regulation respecting the selection of foreign nationals* (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2).

IDENTIFICATION OF SPONSORS

<p>A - Identification of sponsor</p> <p>Family name at birth: _____</p> <p>First name: _____</p> <p>Sex: F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Date of birth: _____ year / month / day</p> <p>Social Insurance Number: _____</p> <p>Civil status: Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> De facto spouse <input type="checkbox"/> Separated <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widowed <input type="checkbox"/></p> <p>Status: Canadian citizen <input type="checkbox"/> Permanent resident <input type="checkbox"/> Applicant in Québec <input type="checkbox"/></p> <p>Address: _____</p> <p>Telephone No.: _____ Fax No.: _____</p>	<p>B - Identification of co-signer spouse (where applicable) <i>(This part should be filled out, if necessary, by the spouse or de facto spouse of a Canadian citizen or permanent resident)</i></p> <p>Family name at birth: _____</p> <p>First name: _____</p> <p>Sex: F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Date of birth: _____ year / month / day</p> <p>Social Insurance Number: _____</p> <p>Relationship with the sponsor: Married <input type="checkbox"/> De facto spouse <input type="checkbox"/></p> <p>Status: Canadian citizen <input type="checkbox"/> Permanent resident <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> specify: _____</p>
---	--

IDENTIFICATION OF THE PRINCIPAL SPONSORED PERSON AND FAMILY MEMBERS

To fill out the following sections, please refer to the instruction sheet

	FAMILY NAME (at birth) and FIRST NAME	RELATIONSHIP with the sponsor	SEX	DATE OF BIRTH year / month / day	ADDRESS	TERM OF THE UNDERTAKING
A	Principal sponsored person:					
B	Members of the principal sponsored person's family who are accompanying or following that person:					
1						
2						
3						
4						
5						
6						
C	Members of the principal sponsored person's family who are not accompanying that person and who are not covered by the undertaking:					
1						
2						

DECLARATIONS (Please check the appropriate box)		
<p>SPONSOR</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>	<p>CO-SIGNER SPOUSE</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>	<p><i>Please indicate by "yes" or "no" if the following statements apply to you:</i> (the co-signer spouse shall fill out this section only if signing the undertaking.)</p> <p>I am domiciled in Québec.</p> <p>I am subject to a removal order from Canada (deportation order).</p> <p>I am detained in a prison or penitentiary.</p> <p>I have been subject to a recourse for non-payment of support in the last five years.</p> <p>I have sponsored someone before.</p> <p style="padding-left: 20px;">If so, I have complied with the financial obligations related to that undertaking.</p> <p>I have been convicted, in or outside Canada, of murder or an offence listed in Schedule I or II to the <i>Corrections and Conditional Release Act</i>.</p> <p>I am the sponsor's de facto spouse.</p> <p>I am the sponsor's spouse.</p>
UNDERTAKING		
<p style="text-align: center;">This undertaking is a juridical act and failure to comply may result in legal proceedings.</p> <p>The undertaking given by an applicant in Québec is valid for three years for a spouse; in the case of a child, the undertaking is valid for ten years or until he or she is of full age, whichever is the longer period.</p> <p>The undertaking given by a Canadian citizen or a permanent resident is valid for five years.</p> <p>The undertaking comes into force from the moment the sponsored person is admitted as a permanent resident or under a temporary entry permit.</p> <p>The amounts required to provide for basic needs are determined in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>. They include food, clothing, personal necessities and any other expenses pertaining to living accommodations, insofar as the sponsored person reasonably needs them. Those amounts shall be indexed annually.</p> <p>The department may revoke an undertaking or a <i>Québec selection certificate</i> if the undertaking was accepted or if the certificate was issued on the strength of false or misleading information or documents, accepted or issued by error or where the conditions required for the acceptance of the undertaking or the issue of the <i>Québec selection certificate</i> cease to exist. In no other case may an undertaking be revoked.</p> <p>The undertaking becomes null and void if the sponsored person does not qualify under the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>, is not admitted as a permanent resident or as the holder of a temporary resident permit or does not obtain a <i>Québec selection certificate</i> within 24 months following the date on which the undertaking was signed by the immigration officer.</p> <p>Legal proceedings may be instituted against the sponsor if that sponsor fails to comply with the undertaking or provides false or misleading information.</p> <p>Access to the information provided is restricted to the persons authorized under the provisions of the <i>Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information</i> (R.S.Q., c. A-2.1). That information may be used for research or evaluation purposes. The department may verify directly or by the means of an intermediate the accuracy of the information provided by consulting a third party and release information obtained within the scope of this application to Canadian immigration authorities and Québec public bodies if such information is necessary for the carrying out of an Act in Québec. The department may request from any other department or public body information relating to the sponsor's address and may forward a copy of this undertaking to the contemplated sponsored persons.</p> <p style="padding-left: 40px;">I acknowledge having examined the information contained in the form and I understand the nature and scope of the undertaking that binds me to the persons covered by this undertaking. Consequently:</p> <ol style="list-style-type: none"> I undertake to provide, during the entire term of the undertaking, for the basic needs of those persons, as established in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2). I undertake to reimburse the Gouvernement du Québec any amount that the latter may grant, as special benefits or last resort assistance benefits, to that person, in accordance with the <i>Act respecting income support, employment assistance and social solidarity</i> (R.S.Q., c. S-32.001). I also undertake to reimburse the Government of any province of Canada the amount paid as special benefits, last resort assistance benefits or other similar benefits it may grant to those persons. <p style="padding-left: 40px;">I declare that the information contained in this form and in the documents attached thereto is complete and accurate.</p> <p>In witness whereof, I have signed at _____ town _____</p> <p style="padding-left: 100px;">_____ year / month / day</p> <p style="text-align: right; padding-right: 100px;">Signature of sponsor _____</p> <p style="text-align: right; padding-right: 100px;">Signature of co-signer spouse (where applicable) _____</p>		
ACCEPTANCE OF THE UNDERTAKING (OFFICIAL USE ONLY)		
<p>_____ Name of authorized officer</p> <p>_____ Signature</p> <p style="text-align: right; padding-right: 100px;">_____ year / month / day</p>		



UNDERTAKING
Family Class

Official use only
Individual Reference No: _____
File No: _____

The information required in this form is necessary to process your application. Any omission or refusal to answer may result in its rejection or cause delays in the processing of your file. Please refer to the Sponsor's Guide to fill out the form. For further information, you may also refer to the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2) and the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., c. M-23.1, r. 2).

IDENTIFICATION OF SPONSORS

<p>A - Identification of sponsor</p> <p>Family name at birth: _____</p> <p>First name: _____</p> <p>Sex: F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Date of birth: _____ year / month / day</p> <p>Status: permanent resident <input type="checkbox"/> Canadian citizen <input type="checkbox"/></p> <p>Civil status: _____</p> <p>Social Insurance Number: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>Telephone No.: _____ Fax No.: _____</p>	<p>B - Identification of co-signer spouse (where applicable)</p> <p><i>After having referred to the Sponsor's Guide, a sponsor's spouse or de facto spouse may decide to participate in the undertaking. In that case, this person must fill out the "Declarations" section of this form and sign the undertaking. For further information, call our assistance centre at the number indicated on the back of the guide.</i></p> <p>Family name at birth: _____</p> <p>First name: _____</p> <p>Sex: F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> Date of birth: _____ year / month / day</p> <p>Status: permanent resident <input type="checkbox"/> Canadian citizen <input type="checkbox"/></p> <p>Social Insurance Number: _____</p> <p>Relationship with the sponsor: Married <input type="checkbox"/> De facto spouse <input type="checkbox"/></p>
--	--

IDENTIFICATION OF THE PRINCIPAL SPONSORED PERSON AND FAMILY MEMBERS

To fill out the following sections, please refer to the Sponsor's Guide

FAMILY NAME at birth and FIRST NAME	RELATIONSHIP with the sponsor	SEX	DATE OF BIRTH year / month / day	ADDRESS	TERM OF THE UNDERTAKING*
A Principal sponsored person:					
B Members of the principal sponsored person's family who are accompanying or following that person:					
1					
2					
3					
4					
5					
6					
C Members of the principal sponsored person's family who are not accompanying that person and who are not covered by the undertaking:					
1					
2					
3					

* The undertaking is valid for three years for the spouse, de facto spouse and marital partner, and ten years for other sponsored persons. In the case of a minor child, the undertaking is valid for ten years or until he or she is of full age (18 years old), whichever is the longer period. The undertaking comes into force from the moment the sponsored person is admitted as a permanent resident or under a temporary entry permit.

DECLARATIONS (Please check the appropriate box)		
<p>SPONSOR</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>	<p>CO-SIGNER SPOUSE</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>	<p><i>You must indicate by "yes" or "no" if the following statements apply to you:</i> (the co-signer spouse should fill out this section only if signing the undertaking.)</p> <p>I am domiciled in Québec.</p> <p>I am a recipient of last resort assistance benefits.</p> <p>I am subject to a removal order from Canada (deportation order).</p> <p>I am detained in a prison or penitentiary.</p> <p>I have been subject to a recourse for non-payment of support in the last five years.</p> <p>I have been convicted, in or outside Canada, of a sexual offence or an offence against the person against my spouse, my de facto spouse, my marital partner or against a dependant child, a member of their family or a relative of theirs.</p> <p>I have sponsored someone before. If yes, I have complied with the financial obligations related to that undertaking.</p> <p>I am the sponsor's de facto spouse.</p> <p>I am the sponsor's spouse.</p>
DECLARATIONS OF THE PERSON SPONSORING A SPOUSE		
<p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no</p>		<p>At the time of my marriage, I was someone else's spouse.</p> <p>I have a de facto spouse or a marital partner and I have been living separate and apart from my spouse for at least one year.</p>
UNDERTAKING		
<p>The undertaking is a juridical act that binds you to provide for your sponsored person's basic needs throughout the term of the undertaking.</p>		
<p>The amounts required to provide for basic needs are determined in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>. They include food, clothing, personal necessities and any other expenses pertaining to living accommodations, insofar as the sponsored persons reasonably need them. Those amounts shall be indexed annually. If the undertaking concerns relatives who are not part of the immediate family, a financial assessment is required (refer to guide).</p> <p>The department may revoke an undertaking or a <i>Québec selection certificate</i> if the undertaking was accepted or if the certificate was issued, by error, on the strength of false or misleading information or documents, or where the conditions required for the acceptance of the undertaking or the issue of the <i>Québec selection certificate</i> cease to exist. In no other case may an undertaking be revoked.</p> <p>The undertaking becomes null and void if the sponsored persons do not qualify under the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i>, are not admitted as permanent residents or as holders of a temporary resident permit or do not obtain a <i>Québec selection certificate</i> within 24 months following the date on which the undertaking was signed by the immigration officer.</p> <p>Legal proceedings may be instituted against the sponsor and the co-signer spouse if they fail to comply with the undertaking or if they provide false or misleading information.</p> <p>Access to the information provided is restricted to the persons authorized under the provisions of the <i>Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information</i> (R.S.Q., c. A-2.1). That information may be used for research or evaluation purposes. The department may verify directly or by the means of an intermediate the accuracy of the information provided by consulting a third party and release information obtained within the scope of this application to Canadian immigration authorities and Québec public bodies if such information is necessary for the carrying out of an Act in Québec. The department may request from any other department or body information related to the sponsor's address and may forward a copy of this undertaking to the contemplated sponsored persons.</p> <p>I acknowledge having examined the information contained in the form and in the <i>Sponsor's Guide</i> and I understand the nature and scope of the undertaking that binds me to the persons covered by my application for an undertaking. Consequently:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. I undertake to provide, during the entire term of the undertaking, for the basic needs of those persons, as established in Schedule C to the <i>Regulation respecting the selection of foreign nationals</i> (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2). 2. I undertake to reimburse the Gouvernement du Québec any amount that the latter may grant, to those persons, as special benefits or last resort assistance benefits, in accordance with the <i>Act respecting income support, employment assistance and social solidarity</i> (R.S.Q., c. S-32.001). 3. I also undertake to reimburse the Government of any province of Canada the amount paid as special benefits, last resort assistance benefits or other similar benefits it may grant to those persons. <p>I declare that the information contained in this form is complete and accurate</p>		
<p>In witness whereof, I have signed at _____ town</p> <p>_____ year / month / day</p>	<p>_____ Signature of sponsor</p> <p>_____ Signature of co-signer spouse (where applicable)</p>	
ACCEPTANCE OF THE UNDERTAKING (OFFICIAL USE ONLY)		
<p>_____ Name of authorized officer</p> <p>_____ Signature</p> <p>_____ year / month / day</p>		

